

ПРЕПОДАВАНИЕ ФИЛОСОФСКИХ ДИСЦИПЛИН НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ В РОССИЙСКОМ ВУЗЕ: АКТУАЛЬНОСТЬ, ПРОБЛЕМЫ, РЕШЕНИЯ

Нетребская Ольга Николаевна

*К.ф.н., доцент, Московский авиационный институт
(национальный исследовательский университет)*

netrebskayaon@mai.ru

PHILOSOPHICAL DISCIPLINES TEACHING IN ENGLISH AT A RUSSIAN UNIVERSITY: RELEVANCE, PROBLEMS, SOLUTIONS

O. Netrebskaya

Summary: Reasons and importance of teaching philosophy courses (as well as other disciplines) in English language in Russian universities for foreign students are substantiated in the paper. The current problems of teaching are highlighted, difficulties in the process of communicating in English with foreign students, difficulties of teaching philosophic disciplines in English are revealed, some ways of solving problems and means of increasing the interest of English-speaking foreign students in the course "Philosophy" are proposed. The author analyzes the content of the philosophy courses in the available English-language educational literature, shares practical experience.

Keywords: globalization, information society, language of international communication, university, foreign students.

Аннотация: Статья посвящена обоснованию причин и важности преподавания философских (и других) дисциплин на английском языке в отечественных вузах для иностранных студентов. Освещаются актуальные проблемы преподавания, выявляются трудности в процессе работы на английском языке с иностранными студентами, сложности преподавания философии на английском языке, предложены некоторые пути решения проблем и средства повышения заинтересованности у англоязычных иностранных студентов к таким курсам как «Философия» и «Философия и методология науки» и др. Автор проводит анализ содержания курса философии в доступной англоязычной учебной литературе, делится практическим опытом.

Ключевые слова: глобализация, информационное общество, язык международного общения, университет, иностранные студенты.

В советские годы в вузах России обучалось достаточно большое количество иностранных студентов. В основном это были представители стран Арабского Востока, Африки и Латинской Америки. Советская система образования, складывавшаяся десятилетиями, считалась одной из лучших в мире. Выпускники-иностранцы советских вузов по возвращении на родину считались первоклассными специалистами. Поскольку обучение велось на русском языке, то прежде чем поступить на первый курс иностранные студенты изучали русский язык на подготовительных факультетах, которые были созданы при каждом из вузов, принимающих на обучение иностранных граждан.

Советская высшая школа накопила огромный опыт в деле обучения иностранцев, что позволило продолжить обучение иностранных граждан в вузах России в постсоветский период.

Необходимость введения преподавания иностранным студентам в отечественном вузе на английском языке продиктована требованиями времени. Как известно, современная нам эпоха – это эпоха глобализации. Благодаря техническому прогрессу земной шар как бы уменьшился в размерах: количественное и качественное развитие мировой транспортной системы, заметное

увеличение скорости транспортных средств порождает эффект сокращения расстояний между точками нашей планеты. Места, считавшиеся раньше отдалёнными и практически недостижимыми, становятся всё более доступными.

Вместе с тем, происходят изменения в социально-политической организации жизни и гуманитарной сфере многих государств – народы становятся более открытыми друг для друга, перенимают успешный опыт передовых стран, принимают у себя иностранных туристов и т.д. С ростом благосостояния и информированности у многих людей появляется возможность и желание посещать зарубежные страны; наблюдается эффект стирания границ, сближения наций.

С другой стороны, всё большее число стран входит в рыночную экономику, а вместе с этим включается в жёсткую конкурентную борьбу. Эта борьба коснулась и сферы образования: учебные заведения материально заинтересованы зачислять в ряды своих студентов иностранных граждан. Важно, что параллельно решается и вопрос престижности вуза. Потенциальные студенты при этом получают возможность широкого выбора университета, который территориально может находиться на любом континенте Земли.

Ещё одной особенностью современной эпохи является переход к так называемому постиндустриальному обществу, когда преобладающую роль в производстве начинают играть способности и возможности человеческого интеллекта.

В книге «Грядущее постиндустриальное общество: Опыт социального прогнозирования» Белла Даниела, автора концепции постиндустриального общества, представлены его следующие основные характеристики, связанные с процессом превращения науки в непосредственную производительную силу:

1. преобладание класса профессиональных специалистов и техников;
2. ведущая роль теоретического знания как источника нововведений и определения политики в обществе;
3. контроль над технологией и технологическими оценками деятельности;
4. создание новой «интеллектуальной технологии» [1,18].

Аналогичные взгляды присутствуют в теориях «нового индустриального общества» Дж. Гэлбрейта, «техно-электронного общества» З. Бжезинского, «стадий роста» Росту, «информационного общества» Е. Масуда [10], «трёх волн» Тоффлера и т.д.

Третья волна по Тоффлеру характеризуется новым типом экономики, его основой становится *инфосфера* – связь (коммуникация) и управление информацией [8].

Здесь будет уместно вспомнить и концепцию «технологических укладов (циклов)» советского учёного Н.Д. Кондратьева (1892-1938), которая также называется теорией «длинных волн Кондратьева» [7]. Согласно ей, пятая волна экономики (1985-2020 гг.) опирается на достижения в области микроэлектроники, информатики, биотехнологии, геной инженерии, новых видов энергии, материалов, освоения космического пространства, спутниковой связи и т.п. – т.е. в высшей степени наукоемких отраслей.

Всё вышеизложенное свидетельствует о возрастающей роли информации, знания, науки, и, следовательно, востребованности качественного образования во всём мире, включая развивающиеся страны.

Следует отметить особую роль английского языка как средства международного общения. Свои позиции в этом статусе английский язык продолжает укреплять. По данным исследовательского центра департамента образования Оксфордского университета, во всём мире всё больше учебных заведений переходят от преподавания английского в качестве иностранного языка к использованию его как средства обучения [9].

Во многих ведущих вузах современной России иностранцам предоставляется возможность обучения на английском языке, для чего формируются специальные группы. При этом многие зарубежные студенты выбирают обучение на русском языке (с предварительным и параллельным освоением русского языка) в группах совместно с российскими однокурсниками. Это объясняется, скорее всего, незнанием или недостаточным уровнем владения английским языком, а также меньшей платой за обучение.

Надо заметить, что в ряде вузов России преподавание на английском ведётся не только для иностранных, но и для отечественных студентов. И такая тенденция наметилась во всём мире. Причина – глобализация: люди перемещаются по миру не только в поисках наиболее качественного образования, но и более высокооплачиваемой работы.

Учебные программы, количество часов, содержание и остальные параметры учебного материала, преподаваемого на английском языке, в основном совпадают с аналогичными характеристиками применительно к обучению на русском языке.

Если обсуждать проблемы и трудности, то помимо тех, которые относятся к преподаванию самих философских дисциплин, возникают дополнительные, связанные именно с ведением занятий на иностранном языке.

Первая сложность, как донести весь объем многовекового философского знания в условиях сократившихся лекционных и семинарских занятий, каким образом сделать понятными для студентов специфику философского знания и философский язык? «Этот ряд вопросов может быть продолжен, но именно он определяет сегодня проблемы и перспективы обращения к философскому наследию и его трансляцию в студенческую аудиторию» [3,123]. Ещё одной сложностью, с которой часто приходится сталкиваться на нефилософских отделениях является негативное отношение к предмету как к ненужному и отнимающему часть времени для подготовки по профильным дисциплинам. Это отмечает и белорусский исследователь О.А. Вашко в статье «Преподавание курса «Философия» на английском языке иностранным студентам в БМГУ: опыт и проблемы». В этой же статье говорится о необходимости качественного определения категориального аппарата на английском языке, т.е. не дословного перевода русских терминов на английский язык, который часто упрощает, а иногда искажает смысл философских понятий [2].

Следует отметить, что проблема негативного отношения к философии частично снимается после аргументированного разъяснения её значимости для специалиста любого профиля. Это тем более актуально в настоящее

время, в эпоху пост-неклассической науки, важными чертами которой являются междисциплинарные исследования и системный подход. В этом случае задача в любой области, в том числе естественнонаучной решается с одновременным обращением к различным областям знания, включая гуманитарные. Примером являются НБИКС-технологии – нано-, био-, информационные, когнитивные и социогуманитарные технологии.

О трудности и особенностях перевода изучаемых философских текстов говорил на международной конференции по проблемам образования доцент Финансового университета Т.Т. Махаматов, преподающий философию на английском языке как для русских студентов, обучающихся на английском языке, так и для иностранных студентов, приезжающих в нашу страну на программы бакалавров, магистров и аспирантов [4].

И, наконец, главная, по мнению автора данного исследования, трудность связана с доступностью учебно-методических материалов для преподавания философии на английском языке.

Профессор Московского авиационного института Л.Е. Моторина, внимательно и всесторонне изучив проблему, делает вывод: «Преподавание философии на английском и других иностранных языках во многих вузах России сталкиваются с одними и теми же трудностями: это отсутствие учебников и учебных пособий на английском языке, а также других методических материалов.

Пока мы находимся на начальном этапе «собираения» такого материала по крупицам. Постепенно накапливается база текстов лекций, презентаций, других методических средств. Все это является задачами проекта по преподаванию философии на иностранных языках» [6, 63-67].

Можно также добавить, что доступные в интернете оригинальные учебные пособия англоязычных авторов больше подходят в качестве дополнительной литературы для углублённого изучения, поскольку не вводят системы базовых понятий и определений, принципов и законов и т.д., а в большей степени являются размышлениями автора по какой-либо проблеме (чаще всего философии науки). Из переведённых на английский язык учебников русских авторов наиболее известны «Основы философии» А.Г. Спиркина [11] и «Теоретическое знание» В.С. Стёпина [12].

Хочется отметить появление учебного пособия по философии на английском языке «Philosophy for Professionals» [5], автора, кандидата философских наук, доцента Финансового университета при Правительстве РФ Т.Т. Махаматова.

Это событие было отмечено на межвузовском семинаре, организованном в октябре 2017 года Центром по содержанию и методике преподавания философии в вузах России (на базе МАИ) и посвящённом проблемам преподавания философии на иностранных языках.

ЛИТЕРАТУРА

1. Белл Д. Грядущее постиндустриальное общество: Опыт социального прогнозирования. М., 1999. С. 18.
2. Вашко О.А. Преподавание курса «Философия» на английском языке иностранным студентам в БМГУ: опыт и проблемы // Научные публикации. 2015. №2. С.60. - Белоруссия, Минск.
3. Кондратьева С.Б. Преподавание философии в вузе: проблемы, прогнозы, перспективы. Знание. Понимание. Умение. М., 2018 — №4, С. 122-131 с.123
4. Махаматов Т.Т. Практические цели и проблемы преподавания философии на английском языке // Философское образование. 2016. №1(33). С. 75-80
5. Махаматов Т. Philosophy for Professionals. – М.:ЮРАЙТ, 2017
6. Моторина Л.Е. Проблемы методологии, содержания и методики преподавания дисциплины «Философия» на английском языке в вузах России. / Философское образование. 2017. №2(36). С. 63-67
7. Садовничий В.А., Акаев А.А., Коротаев А.В., Малков С.Ю. Моделирование и прогнозирование мировой динамики. - М.: ИСПИ РАН, 2012. - 359 с. - (Экономика и социология знания). ISBN 978-5-7556-0456-7.
8. Тоффлер Э. Третья волна. М., 1999.
9. Dearden J. English as a medium of instruction – a growing global phenomenon: phase 1. Interim report. April 2014 [Электронный документ] / Julie Dearden. – Режим доступа: https://www.britishcouncil.org/sites/default/files/english_as_a_medium_of_instruction.pdf
10. Masuda E. The Information Society as Post-Industrial Society. Tokyo, 1980.
11. Spirkin A Fundamentals of Philosophy. Moscow: Progress Publishers. 1990.
12. Stepin VS Theoretical Knowledge (trans: Georgie AG and Rumiantseva ED). Springer, 326. 2005. doi:10.1007/1-4020-046-0

© Нетребская Ольга Николаевна (netrebskayaon@mai.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»